

在京都學習 語言能力大躍進

留學傳真

日文四 徐瑋歆

2011年9月8日，我拖著大大的行李箱在爸媽的目送下踏向人生的新挑戰。京都，一個令人嚮往的千年古都，我的留學生活就以它為背景展開。我所就讀的同志社大學，是所歷史悠久的基督教學校，古樸的紅磚建築和禮拜堂鐘塔是它的象徵，正對著京都御所的今出川校區雖然範圍不大，卻是有著濃濃時代感的美麗校園。

學校依學生程度分成九個級數，級數越高，程度越好。分級考試上下學期各舉行一次，學生可以透過考試驗收自己每半年的努力成果。在第一個學期我被分到六級，第二個學期則是八級。班上的同學皆來自世界各地，與不同國籍的學生一起上課是件非常有趣的事，由於成長背景和教育環境的不同，我們看待事物的角度也有所差異。而從上課情況來看，我確實感覺到東西方學生在學習上的差別。西方學生在課堂上非常活躍，舉手發問從不害羞，也非常勇於表達自己的想法；而東方學生則是標準的乖乖牌，筆記不漏抄重點不漏畫，對於課堂上內容有問題則偏向下課再去請教老師。因此西方學生的口頭表達都嚇嚇叫，而東方學生則在文法上有不錯的表現。在這樣的環境下，我發現自己比較敢在課堂上發問與表達意見，而口語能力也大幅躍進。

一來到京都我便碰到了個難題，那就是關西腔。在臺灣學了兩年的標準語，來到京都似乎沒什麼用，雖然不至於到無法溝通的程度，但大部分都是鴨子聽雷。不管在申辦外國人登錄證、入住手續、手機網路，甚至買腳踏車，承辦人員無一不是操著口濃厚的關西腔，且講話速度又快得不可思議，和在臺灣時做的聽力練習完全兩回事，這對於菜鳥留學生的我來說還真是一大打擊，不禁開始懷疑起自己的日文程度。但這樣的問題是時間可以克服的，習慣了關西腔後，現在的我反而覺得標準語怎麼聽怎麼不習慣。從一開始的一頭霧水，到現在能和腔調濃厚的老伯侃侃而談，這種進步帶給我的喜悅真的是言語無法形容的。

京都本身已精彩萬分，但到京都以外的地方四處走走看看也是件頗有挑戰性的事，離開熟悉的古都來到陌生的縣市，規劃行程、交通資訊與住宿的處理通通經由自己之手，第一次難免緊張兮兮，但駕輕就熟後的那股成就感與自信，便是自我成長的證明。雙腳所踏過的土地、雙眼看見的風景、透過與當地居民交流所體會到的風土民情，都令這一年的留學生活增添光彩。

2013/03/18



日文四徐瑋歆（左二）與友人在活動中合影。（圖／徐瑋歆提供）